

FR NOTICE D'UTILISATION : MESUREUR DE THORAX

1. DESCRIPTION ET ASSEMBLAGE

Le mesureur de thorax est marqué CC. Il est composé de 3 éléments : un manche gradué et deux becs, l'un fixé au manche, l'autre coulissant le long du manche. Le manche est gradué en centimètres. La mesure se fait entre les faces en vis-à-vis des deux becs.

Ne pas assembler des éléments de diverses origines. N'utiliser que des composants commercialisés par notre société. Si tel n'était pas le cas, notre responsabilité ne pourrait être engagée.

2. INDICATIONS MAJEURES

Ce produit est destiné exclusivement à prendre les mesures du thorax décrites dans le paragraphe « instructions générales d'utilisation » de la présente notice.

3. CONTRE-INDICATIONS

Aucune contre-indication n'a été identifiée.

4. EFFETS SECONDAIRES ET COMPLICATIONS POSSIBLES

Les effets secondaires et complications possibles liées à ce produit sont les conséquences de mesures erronées prises avec le dispositif. Des mesures erronées peuvent conduire à la confection d'un harnais de compression dynamique sur-mesure inadapté, ce qui peut entraîner :

- Inconfort
- Rougeurs
- Décoloration de la peau
- Ulcérations de la peau
- Irritations
- Gêne respiratoire
- Douleurs (à la poitrine et au dos)
- Mauvaise correction de la déformation
- Retard du traitement
- Arrêt du traitement

5. INSTRUCTIONS GENERALES D'UTILISATION

- Les mesures sont en centimètres.
- La lecture de la mesure se fait sur le manche gradué, du côté du bec mobile (où pointe la flèche, c'est-à-dire du même côté que le bec fixe).
- Faire une mesure du tour de poitrine. Toutes les autres mesures doivent impérativement être prises avec le mesureur de thorax fourni par la société.
- Toutes les mesures doivent être prises à l'endroit où la déformation est la plus importante.
- Les différentes mesures à prendre sont :
 - le déplacement de la déformation par rapport à l'axe médian (D, voir Figure 1),
 - la largeur du thorax (TW, voir Figures 1 et 2),
 - la mesure antéropostérieure du thorax (TD, voir Figures 1 et 3),
 - la hauteur de la déformation (HC, voir Figures 1 et 4),
 - le tour de poitrine (CC, voir Figures 1 et 5).

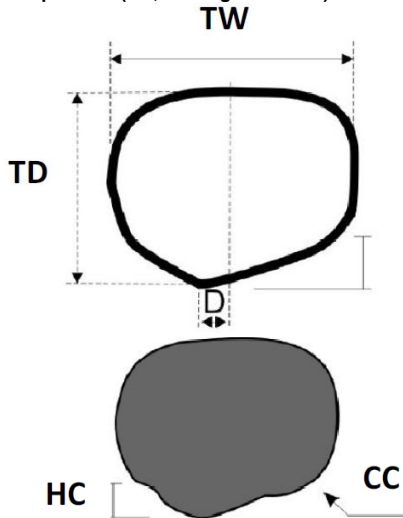


Figure 1 Mesures à effectuer



Figure 2 TW : Largeur du thorax



Figure 3 TD : Mesure antéropostérieure du thorax (profondeur)



Figure 4 HC : Hauteur de la déformation : différence entre la mesure antéropostérieure du thorax au niveau de la déformation (TD) et la mesure antéropostérieure du thorax au niveau de la déformation lorsqu'une pression est exercée sur celle-ci de manière à faire disparaître (c'est-à-dire la pression de correction)



Figure 5 CC : Exemple de mesure du tour de poitrine à la hauteur de la déformation

6. PRECAUTIONS ET AVERTISSEMENTS



Attention

- Être attentif à tout signe d'inconfort du patient lors de l'utilisation du produit.
- Vérifier que le produit correspond bien aux indications figurant sur l'emballage.
- Procéder à un examen visuel du dispositif en vue de détecter une détérioration éventuelle qui pourrait compromettre le fonctionnement.
- Ne pas mettre le dispositif en contact avec des surfaces ou substances pouvant altérer la surface, en particulier au niveau des graduations.
- En cas de choc grave ou de défaut visible, le dispositif ne doit pas être utilisé.
- En cas d'action corrective sur un élément, notre société ne pourrait engager sa responsabilité.
- Vérifier le bon serrage des Vis.
- Ce dispositif doit être utilisé par un praticien ayant acquis la formation nécessaire.

7. MANIPULATION-STOCKAGE



Fragile, manipuler avec soin.
 Stocker les produits dans leur emballage.

8. MAINTENANCE

Désinfecter le produit avant chaque utilisation à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool. Si le produit est déréglé ou endommagé, le retourner à Francemed pour réparation.

9. SIGNIFICATION DES SYMBOLES

REF	Référence catalogue		Fabricant		Consulter les précautions d'emploi
LOT	Numéro de lot	MD	Dispositif médical		

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez prendre contact avec notre société ou avec votre revendeur et consulter les vidéos et documentations disponibles sur notre site internet www.medicalex.info. Francemed peut fournir les instructions d'emploi sur un support papier, sans frais supplémentaires, au plus tard dans les sept jours civils suivant la réception de la demande.

EN INSTRUCTIONS FOR USE: THORAX RULER

1. DESCRIPTION AND ASSEMBLY

The thorax ruler is CE marked. It is composed of 3 elements: a graduated handle and two arms, one fixed to the handle and the other one sliding along the handle. The handle is graduated in centimetres. Measurements are taken between both arms.

Do not assemble elements of different origins. Only use components marketed by our company. If this were not the case, we could not be held liable.

2. MAJOR INDICATIONS

This product is designed exclusively for taking the chest measurements described in the "General instructions for use" paragraph of these instructions for use.

3. CONTRAINDICATIONS

No contraindication has been identified for this device.

4. ADVERSE EFFECTS AND POSSIBLE COMPLICATIONS

Adverse events and possible complications related to this device are the consequences of inaccurate measurements taken with the device. Inaccurate measurements can result in the making of an unsuitable custom-made dynamic compression brace, which can lead to:

- Discomfort
- Redness
- Skin discolouration
- Skin ulceration
- Irritations
- Respiratory problems
- Pain (chest and back)
- Inappropriate correction of the deformation
- Treatment delay
- Treatment discontinuation

5. GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE

- Measurements are in centimetres.
- Measurements are read on the graduated handle, on the sliding arm (where the arrow points to, i.e. on the same side as the fixed arm).
- Measure the chest circumference. All the other measurements must be taken with the thorax ruler provided by our company.
- All the measurements should be taken where the deformation is at its largest.
- The various measurements to be taken are:
 - displacement of the carinatum from the centre of the chest (D, see Figure 1),
 - thorax width (TW, see Figures 1 and 2),
 - thorax depth (TD, see Figures 1 and 3),
 - height of the carinatum (HC, see Figures 1 and 4),
 - chest circumference (CC, see Figures 1 and 5).

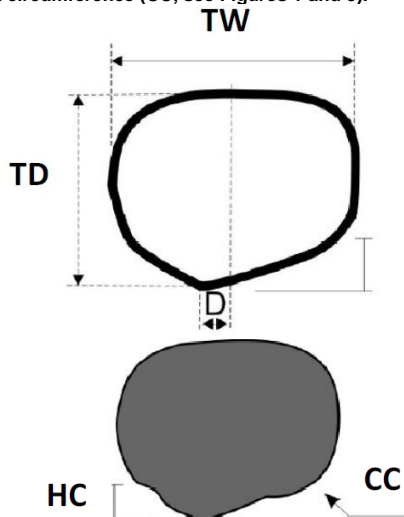


Figure 1 Measurements to be taken



Figure 2 TW: Thorax width



Figure 3 TD: Thorax depth



Figure 4 HC: Height of the carinatum: difference between thorax depth where the deformation is at its largest (TD) and thorax depth where the deformation is at its largest when enough pressure is applied to it to make it disappear (i.e. the pressure for correction).



Figure 5 CC: Example of measurement of chest circumference where the deformation is at its largest

6. PRECAUTIONS AND WARNINGS



Warning

- Be attentive to any signs of patient discomfort when using the product.
- Check that the product corresponds to the instructions given on the packaging.
- Carry out a visual examination of the device in order to detect any deterioration which could compromise its operation.
- Do not put the device in contact with surfaces or substances which could alter its surface, especially the graduations.
- In the event of serious impact or visible defect, the device must not be used.
- In the event of corrective action on an element, our company cannot be held responsible.
- Check the proper tightening of the screws.
- This device must be used by a practitioner who has received the necessary training.

7. HANDLING-STORAGE



Fragile, handle with care.
Store products in their packaging.

8. MAINTENANCE

Disinfect the product before use with a cloth soaked in alcohol. If the product is out-of-adjustment or damaged, send it back to Francemed for repair.

9. MEANING OF THE SYMBOLS

REF	Catalogue reference	Manufacturer	Consult the precautions for use
LOT	Batch number	Medical device	

For additional information, please contact us or your dealer or consult the videos and documentation available at our website www.medicalex.info. Francemed can provide the instructions for use in paper form, at no additional cost, at the latest within 7 calendar days of receiving a request.

ES INSTRUCCIONES DE USO: MEDIDOR DE TÓRAX

1. DESCRIPCIÓN Y MONTAJE

El medidor de tórax tiene el marcado $\text{C}\text{€}$. Se compone de tres elementos: una escala graduada y dos mordazas, una fijada a la escala y la otra corrediza a lo largo de la escala.
 La escala está graduada en centímetros.
 La medición se realiza entre las caras interiores de las dos mordazas.

No monte elementos de distinta procedencia. Utilice únicamente componentes comercializados por nuestra empresa. No aceptaremos responsabilidad alguna en caso contrario.

2. INDICACIONES PRINCIPALES

Este producto está concebido exclusivamente para tomar las medidas del tórax descritas en el apartado "Instrucciones generales de uso" de las presentes instrucciones.

3. CONTRAINDICACIONES

No se ha identificado ninguna contraindicación.

4. POSIBLES EFECTOS SECUNDARIOS Y COMPLICACIONES

Los efectos secundarios y las posibles complicaciones relacionados con este producto son la consecuencia de medidas erróneas tomadas con el dispositivo. La obtención de medidas erróneas puede llevar a elaborar un arnés de compresión dinámica a medida que no se ajuste correctamente, lo que puede originar:

- Incomodidad
- Enrojecimiento
- Decoloración de la piel
- Ulceración de la piel
- Irritación
- Dificultad para respirar
- Dolor (de pecho y espalda)
- Mala corrección de la deformidad
- Retraso en el tratamiento
- Interrupción del tratamiento

5. INSTRUCCIONES GENERALES DE USO

- Las medidas están en centímetros.
- La lectura de la medida se realiza en la escala graduada por el lado de la mordaza móvil (donde señala la flecha, es decir, del mismo lado que la mordaza fija).
- Mida el contorno del pecho. Todas las demás medidas deben tomarse obligatoriamente con el medidor de tórax suministrado por la empresa.
- Todas las medidas deben tomarse allí donde la deformidad sea más acentuada.
- Las distintas medidas que deben tomarse son:
 - el desplazamiento de la deformidad respecto al eje medio (D, ver figura 1),
 - la anchura del tórax (TW, ver figuras 1 y 2),
 - la medida anteroposterior del tórax (TD, ver figuras 1 y 3),
 - la altura de la deformidad (HC, ver figuras 1 y 4),
 - el contorno del pecho (CC, ver figuras 1 y 5).

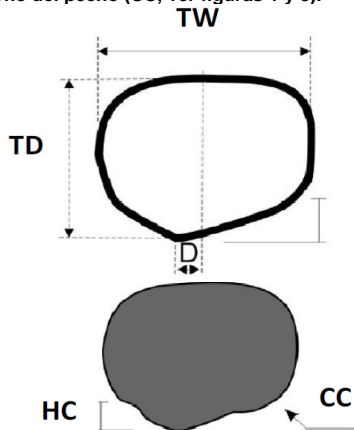


Figura 1. Medidas que deben tomarse



Figura 2. TW: anchura del tórax



Figura 3. TD: medida anteroposterior del tórax (profundidad)



Figura 4. HC: altura de la deformidad; es decir, diferencia entre la medida anteroposterior del tórax en la deformidad (TD) y la medida anteroposterior del tórax en la deformidad cuando se ejerce presión sobre esta para hacerla desaparecer (es decir, la presión de corrección)



Figura 5. CC: ejemplo de medición del contorno del pecho a la altura de la deformidad

6. PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS



Atención

- Esté atento a cualquier signo de malestar del paciente al utilizar el producto.
- Compruebe que el producto se corresponda con las indicaciones que figuran en el embalaje.
- Efectúe un examen visual del dispositivo para detectar cualquier deterioro que pueda afectar a su funcionamiento.
- No ponga el dispositivo en contacto con superficies o sustancias que puedan alterar su superficie, en particular, las graduaciones.
- En caso de impacto fuerte o defecto visible, no se debe utilizar el dispositivo.
- Nuestra empresa no se hará responsable en caso de acción correctiva en un elemento.
- Compruebe el correcto apriete de los tornillos.
- Este dispositivo debe ser utilizado por un profesional que haya recibido la formación necesaria.

7. MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO



Frágil, manipular con cuidado.
 Almacene los productos en sus envases.

8. MANTENIMIENTO

Desinfecte el producto antes de cada uso con un trapo empapado en alcohol. Si se desajusta o se daña el producto, devuélvalo a Francemed para su reparación.

9. SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

REF	Referencia del catálogo		Fabricante		Consultar las instrucciones de uso
LOT	Número de lote	MD	Producto sanitario		

Para obtener más información, póngase en contacto con nuestra empresa o con su distribuidor y consulte los videos y la documentación disponibles en nuestro sitio web: www.medicalex.info
 Francemed puede proporcionar las instrucciones de uso en papel, sin costo adicional, a más tardar dentro de los siete días naturales posteriores a la recepción de la correspondiente solicitud.

NO INSTRUKSJONER FOR BRUK: BRYSTMÅLER

1. BESKRIVELSE OG MONTERING

Brystmåleren er merket med C . Den består av 3 elementer: et gradert håndtak og to kjever, hvorav en er festet til håndtaket, og den andre glir langs håndtaket. Håndtaket er gradert i centimeter. Målet tas i området mellom de to kjevene.

Ikke sett sammen elementer fra forskjellig opprinnelse. Bruk kun deler som markedsføres av vårt firma. Hvis dette ikke gjøres, kan vi ikke holdes ansvarlige.

2. HOVEDINDIKASJONER

Dette produktet er utelukkende beregnet på å ta brystmålene beskrevet i avsnittet «generelle bruksanvisninger» i denne håndboken.

3. KONTRAINDIKASJONER

Ingen kontraindikasjoner er identifisert.

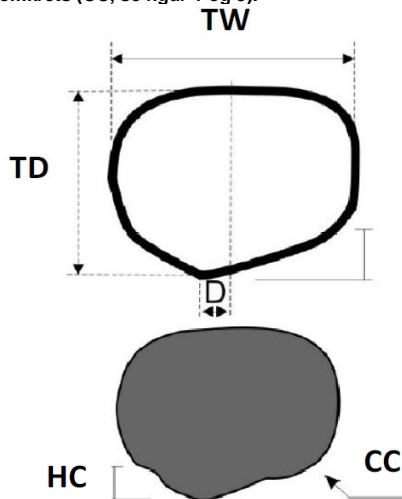
4. MULIGE BIVIRKNINGER OG KOMPLIKASJONER

Mulige bivirkninger og komplikasjoner knyttet til dette produktet er konsekvensene av feilmålinger tatt med enheten. Feilmålinger kan føre til at det lages en uegnet skreddersydd dynamisk kompresjonssele, noe som kan resultere i:

- Ubehag
- Rødhet
- Misfarging av huden
- Hudsår
- Irritasjon
- Pustevansker
- Smerter (bryst og rygg)
- Dårlig deformasjonskorreksjon
- Forsinket behandling
- Avsluttet behandling

5. GENERELLE BRUKSINSTRUKSJONER

- Målene er i centimeter.
- Målingen avleses på det graderte håndtaket, på siden av den bevegelige kjeven (der pilen peker, det vil si på samme side som den faste kjeven).
- Mål brystomkretsen. Alle andre mål skal gjøres med brystmåleren levert av selskapet.
- Alle mål bør tas der deformasjonen er størst.
- De ulike målene som skal tas er:
 - forskyvningen av deformasjonen i forhold til medianaksen (D, se figur 1),
 - bredden av thorax (TW, se figur 1 og 2),
 - anteroposterior måling av thorax (TD, se figur 1 og 3),
 - høyden på deformasjonen (HC, se figur 1 og 4),
 - brystomkrets (CC, se figur 1 og 5).



Figur 1 Mål som skal tas



Figur 2 TW: Bredden på thorax



Figur 3 TD: Anteroposterior måling av thorax (dybde)



Figur 4 HC: Høyde på deformasjon: forskjell mellom anteroposterior måling av thorax på nivået av deformasjonen (TD) og anteroposterior måling av thorax på nivået av deformasjonen når det utøves trykk på den for å få den til å forsvinne (dvs. korreksjonstrykket)



Figur 5 CC: Eksempel på måling av brystomkrets i høyden av deformasjonen

6. FORHOLDSREGLER OG ADVARSLER



Forsiktig

- Vær oppmerksom på eventuelle tegn på pasientens ubehag ved bruk av produktet.
- Kontroller at produktet samsvarer med instruksjonene på emballasjen.
- Utfør en visuell undersøkelse av enheten for å oppdage eventuelle forringelser som kan hindre god funksjon.
- Ikke sett enheten i kontakt med overflater eller stoffer som kan endre overflaten, spesielt på nivå med graderingene.
- Ved alvorlig støt eller synlig defekt må enheten ikke brukes.
- Ved korrigerende handling på et element kan vi ikke holdes ansvarlige.
- Kontroller riktig stramming av skruene.
- Denne enheten må brukes av en person som har fått tilstrekkelig opplæring.

7. HÅNTERING – OPPBEVARING



Skjør, behandles forsiktig.
Oppbevar produktene i emballasjen.


















8. VEDLIKEHOLD

Desinfiser produktet før hver bruk med en klut fuktet i alkohol. Hvis produktet er feiljustert eller skadet, returner det til Francemed for reparasjon.

9. SYMBOLBETYDNING

REF	Produzent	Se
Katalogreferanse		bruksanvisningen
LOT	MD Medisinsk utstyr	
Batchnummer		

For ytterligere informasjon, ta kontakt med oss eller din forhandler, og se videoene og dokumentasjonen som er tilgjengelig på nettstedet vårt www.medicalex.info
 Francemed kan forsyne bruksinstruksjoner i papirform, uten ekstra kostnad, senest syv kalenderdager etter mottak av forespørselen.

BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА: АНТРОПОМЕР ЗА ГРЪДЕН КОШ						
<p>1. ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ Антропометърът за гръден кош е с маркировка СС. Състои се от 3 части: градуиран шублер с две рамена, едното – фиксирано към шублера, другото – плъзгащо се по протежението му. Шублерът е градуиран в сантиметри. Измерването се извършва между срещуположните повърхности на двете рамена.</p> <p>Не сглобявайте части от различен произход. Използвайте само компоненти, продавани от нашата компания. В противен случай не можем да носим отговорност.</p> <p>2. ОСНОВНИ ПОКАЗАНИЯ Този продукт е предназначен изключително за измерване на гръдния кош, както е описано в раздела „Общи инструкции за употреба“ на това ръководство.</p> <p>3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ Не са установени противопоказания.</p> <p>4. ВЪЗМОЖНИ НЕЖЕЛАНИ РЕАКЦИИ И УСЛОЖНЕНИЯ Възможните нежелани реакции и усложнения, свързани с този продукт, са последици от неправилни измервания, извършени с устройството. Неправилните измервания могат да доведат до изработването на неподходящ динамично компресиращ колан по поръчка, което може да доведе до:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дискомфорт - зачервяване - обезцветяване на кожата - кожни язви - раздразнения - затруднено дишане - болка (в гърдите и гърба) - лоша корекция на деформацията - забавяне на лечението - спиране на лечението. <p>5. ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА – Измерванията са в сантиметри. – Измерването се отчита на шублера, от страната на подвижното рамо (където сочи стрелката, т.е. от същата страна като неподвижното рамо). – Измерете гръдната обиколка. Всички останали измервания трябва да се снемат с антропометъра за гръден кош, предоставен от компанията. – Всички измервания трябва да се правят там, където деформацията е най-голяма. – Различните мерки за снемане са:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изместването на деформацията спрямо средната ос (D, вж. фигура 1); - ширината на гръдния кош (TW, вж. фигури 1 и 2); - предно-задното измерване на гръдния кош (TD, вж. фигури 1 и 3); - височината на деформацията (НС, вж. фигури 1 и 4); - гръдна обиколка (СС, вж. фигури 1 и 5). 	<div data-bbox="1082 226 1281 421" data-label="Image"> </div> <p>Фигура 3. TD: Предно-задно измерване на гръдния кош (дълбочина)</p> <div data-bbox="927 479 1437 685" data-label="Image"> </div> <p>Фигура 4. НС: Височина на деформацията: разлика между предно-задното измерване на гръдния кош на нивото на деформацията (TD) и предно-задното измерване на гръдния кош на нивото на деформацията, когато върху нея се упражнява натиск, така че да изчезне (т.е. корекционния натиск)</p> <div data-bbox="1031 826 1334 1055" data-label="Image"> </div> <p>Фигура 5. СС: Пример за измерване на гръдна обиколка на височината на деформацията</p> <p>6. ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</p> <p> Внимание</p> <ul style="list-style-type: none"> • Бъдете внимателни за всякакви признаци на дискомфорт при пациента по време на употреба на продукта. • Проверете дали продуктът отговаря на указанията върху опаковката. • Извършете визуална проверка на устройството, за да откриете всякакви повреди, които биха могли да застрашат работата му. • Не допускайте контакт на уреда с повърхности или вещества, които могат да променят повърхността му, особено деленията. • При сериозен удар или видим дефект уредът не трябва да се използва. • В случай на коригиращи действия по даден компонент нашата компания не носи отговорност. • Проверете дали винтовете са добре затегнати. • Това устройство трябва да се използва от лекар, който е преминал необходимото обучение. <p>7. РАБОТА И СЪХРАНЕНИЕ</p> <p> Чупливо, боравете внимателно. Съхранявайте продуктите в техните опаковки.</p> <p>8. ПОДДРЪЖКА Дезинфекцирайте продукта преди всяка употреба с кърпа, напоена със спирт. Ако продуктът не е регулиран или е повреден, върнете го на Francemed за ремонт.</p> <p>9. ЗНАЧЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ</p> <table border="1" data-bbox="858 1843 1506 1957"> <tr> <td> Справка в каталога</td> <td> Производител</td> <td> Запознайте се с предпазните мерки при употреба</td> </tr> <tr> <td> Партиден номер</td> <td> Медицинско изделие</td> <td></td> </tr> </table> <p>За допълнителна информация се свържете с нашата компания или с вашия дистрибутор и се запознайте със съдържанието на видеоклиповете и документацията, налични на нашия уебсайт www.medicalex.info Francemed може да предостави инструкциите за употреба на хартиен носител, без допълнителни разходи, не по-късно от седем календарни дни след получаване на заявката.</p>	 Справка в каталога	 Производител	 Запознайте се с предпазните мерки при употреба	 Партиден номер	 Медицинско изделие	
 Справка в каталога	 Производител	 Запознайте се с предпазните мерки при употреба					
 Партиден номер	 Медицинско изделие						
<p>1. ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ Антропометърът за гръден кош е с маркировка СС. Състои се от 3 части: градуиран шублер с две рамена, едното – фиксирано към шублера, другото – плъзгащо се по протежението му. Шублерът е градуиран в сантиметри. Измерването се извършва между срещуположните повърхности на двете рамена.</p> <p>Не сглобявайте части от различен произход. Използвайте само компоненти, продавани от нашата компания. В противен случай не можем да носим отговорност.</p> <p>2. ОСНОВНИ ПОКАЗАНИЯ Този продукт е предназначен изключително за измерване на гръдния кош, както е описано в раздела „Общи инструкции за употреба“ на това ръководство.</p> <p>3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ Не са установени противопоказания.</p> <p>4. ВЪЗМОЖНИ НЕЖЕЛАНИ РЕАКЦИИ И УСЛОЖНЕНИЯ Възможните нежелани реакции и усложнения, свързани с този продукт, са последици от неправилни измервания, извършени с устройството. Неправилните измервания могат да доведат до изработването на неподходящ динамично компресиращ колан по поръчка, което може да доведе до:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дискомфорт - зачервяване - обезцветяване на кожата - кожни язви - раздразнения - затруднено дишане - болка (в гърдите и гърба) - лоша корекция на деформацията - забавяне на лечението - спиране на лечението. <p>5. ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА – Измерванията са в сантиметри. – Измерването се отчита на шублера, от страната на подвижното рамо (където сочи стрелката, т.е. от същата страна като неподвижното рамо). – Измерете гръдната обиколка. Всички останали измервания трябва да се снемат с антропометъра за гръден кош, предоставен от компанията. – Всички измервания трябва да се правят там, където деформацията е най-голяма. – Различните мерки за снемане са:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изместването на деформацията спрямо средната ос (D, вж. фигура 1); - ширината на гръдния кош (TW, вж. фигури 1 и 2); - предно-задното измерване на гръдния кош (TD, вж. фигури 1 и 3); - височината на деформацията (НС, вж. фигури 1 и 4); - гръдна обиколка (СС, вж. фигури 1 и 5). 	<div data-bbox="252 1339 624 1783" data-label="Diagram"> </div> <p>Фигура 1. Необходими измервания</p> <div data-bbox="323 1843 568 2056" data-label="Image"> </div> <p>Фигура 2. TW: Ширина на гръдния кош</p>						

DE GEBRAUCHSANWEISUNG: THORAX-MESSSCHIEBER

1. BESCHREIBUNG UND ZUSAMMENFÜGUNG

Der Thorax-Messschieber trägt die CC-Kennzeichnung. Er besteht aus drei Elementen: einem mit einer Skala versehenen Griff und zwei Messschenkeln, von denen der eine am Griff befestigt ist und der andere sich an diesem verschieben lässt.

Der Griff weist eine Zentimeter-Skalierung auf.

Die Messung erfolgt zwischen den einander zugewandten Flächen der beiden Messschenkel.

Keine Komponenten unterschiedlicher Herkunft zusammenfügen. Verwenden Sie nur Komponenten, die von unserem Unternehmen vertrieben werden. Anderenfalls übernehmen wir keinerlei Haftung.

2. HAUPTINDIKATIONEN

Das vorliegende Produkt ist ausschließlich für die Durchführung der im Abschnitt „Allgemeine Gebrauchshinweise“ des vorliegenden Handbuchs beschriebenen Messungen des Thorax bestimmt.

3. KONTRAINDIKATIONEN

Es wurden keine Kontraindikationen festgestellt.

4. MÖGLICHE NEBENWIRKUNGEN UND KOMPLIKATIONEN

Soweit Nebenwirkungen und Komplikationen im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten, handelt es sich dabei um Folgen unsachgemäß damit durchgeführter Messungen. Letztere können dazu führen, dass ein nicht maßgerechter dynamischer Kompressionsgurt angefertigt wird, mit den möglichen Folgen von:

- Unbehagen
- Rötungen
- Hautverfärbung
- Hautgeschwürbildung
- Hautreizung
- Atemnot
- Schmerzen (an Brust und Rücken)
- Mangelhafte Korrektur der Fehlbildung
- Verzögerung des Behandlungserfolgs
- Abbruch der Behandlung

5. ALLGEMEINE GEBRAUCHSHINWEISE

- Die Messwerte lauten auf Zentimeter.
- Der Messwert wird am skalierten Griff auf der Seite des verschiebbaren Schenkels abgelesen (an der Stelle, auf die der Pfeil zeigt, also auf der gleichen Seite wie der unbewegliche Schenkel).
- Führen Sie eine Messung des Brustumfangs durch. Auch alle übrigen Messwerte sind ausschließlich mit dem vom Unternehmen bereitgestellten Thorax-Messschieber aufzunehmen.
- Alle Messungen sind an den Stellen der größten Deformation durchzuführen.
- Bei den aufzunehmenden Messwerten handelt es sich um:
 - die Vorwölbung des Brustbeins gegenüber der Mittelachse (D, vgl. Abbildung 1),
 - die Breite des Thorax (TW, vgl. Abbildungen 1 und 2),
 - das anteroposteriore Maß des Thorax (TD, vgl. Abbildungen 1 und 3),
 - die Höhe der Verformung (HC, vgl. Abbildungen 1 und 4),
 - den Brustumfang (CC, vgl. Abbildungen 1 und 5).

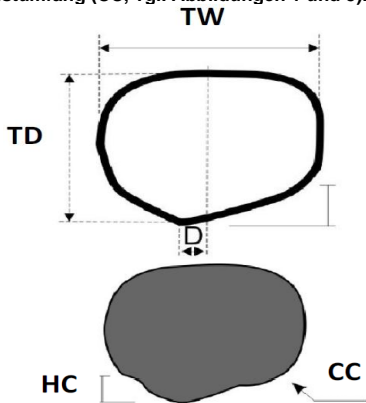


Abbildung 1: Aufzunehmende Messwerte



Abbildung 2 TW: Breite des Thorax



Abbildung 3 TD: Anteroposteriores Maß des Thorax (Tiefe)



Abbildung 4 HC: Höhe der Verformung: Differenz zwischen dem anteroposterioren Maß des Brustkorbs im Bereich der Verformung in unbeflügeltem Zustand (TD) einerseits und andererseits nach Ausüben des Drucks, der erforderlich ist, um die Verformung verschwinden zu lassen (Korrekturdruck)



Abbildung 5 CC: Beispiel für die Messung des Brustumfangs im Bereich der Verformung

6. VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNHINWEISE



Achtung

- Achten Sie bei der Verwendung des Produkts auf Anzeichen für Unwohlsein des Patienten.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt allen Angaben auf der Verpackung entspricht.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Produkts auf mögliche Beschädigungen durch, die dessen Funktion beeinträchtigen könnten.
- Schützen Sie das Gerät vor Kontakt mit Oberflächen oder Substanzen, die dessen Oberfläche und insbesondere dessen Skalierung angreifen könnten.
- Nach heftigem Stoß oder bei einem erkennbaren Defekt darf das Produkt nicht verwendet werden.
- Bei einer eigenhändig durchgeführten Reparatur an einer der Komponenten erlischt jegliche Haftung unseres Unternehmens.
- Überprüfen Sie den festen Sitz der Schrauben.
- Das vorliegende Produkt darf nur von einer entsprechend geschulten Fachkraft verwendet werden.

7. HANDHABUNG UND LAGERUNG



Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben.
Die Produkte in ihrer Verpackung aufbewahren.






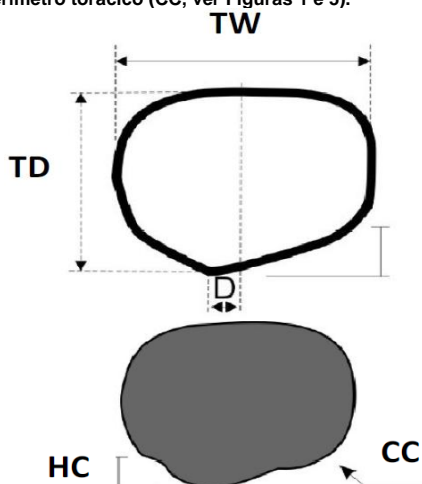

8. PFLEGE

Das Produkt vor jedem Gebrauch mit einem alkoholgetränkten Tuch desinfizieren. Fehlerhaft eingestellte oder beschädigte Produkte sind zur Reparatur an Francemed einzusenden.

9. BEDEUTUNG DER SYMBOLE

REF Bestellnummer	Hersteller	Gebrauchsanweisung beachten
LOT Chargennummer	MD Medizinprodukt	

Bitte wenden Sie sich bei weiteren Fragen an uns oder unseren Händler und sehen Sie sich die auf unserer Website www.medicalex.info angebotenen Videos und Dokumente an. Francemed kann Ihnen die Gebrauchsanweisung auf Anfrage in Papierform und ohne Zusatzkosten innerhalb von sieben Werktagen nach Eingang der Anforderung bereitstellen.

PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: APARELHO DE MEDIÇÃO DO TÓRAX								
<p>1. DESCRIÇÃO E MONTAGEM O aparelho de medição do tórax tem a marcação CC. É composto de 3 partes: uma pega graduada e dois bicos, um fixo à pega e outro deslizante ao longo da pega. A pega está graduada em centímetros. A medição é efetuada entre as faces opostas dos dois bicos.</p> <p>Não montar componentes de origens diferentes. Utilizar apenas componentes comercializados pela nossa empresa. Se não for esse o caso, não podemos ser responsabilizados.</p> <p>2. INDICAÇÕES PRINCIPAIS Este produto destina-se exclusivamente a fazer as medições do tórax descritas na secção "Instruções gerais de utilização" deste manual.</p> <p>3. CONTRAINDICAÇÕES Não foi identificada qualquer contra-indicação.</p> <p>4. POSSÍVEIS EFEITOS SECUNDÁRIOS E COMPLICAÇÕES Os possíveis efeitos secundários e complicações associados a este produto são as consequências de medições incorretas efetuadas com o dispositivo. As medições incorretas podem levar à confecção de um arnés de compressão dinâmica inadequada, o que pode resultar em:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desconforto - Vermelhidão - Descoloração da pele - Úlceras cutâneas - Irritação - Dificuldade respiratória - Dores (no peito e nas costas) - Má correção da deformidade - Atraso no tratamento - Interrupção do tratamento <p>5. INSTRUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO</p> <ul style="list-style-type: none"> - As medições são efetuadas em centímetros. - A leitura da medida é efetuada na pega graduada, do lado do bico móvel (para onde aponta a seta, ou seja, do mesmo lado que o bico fixo). - Realizar uma medição do perímetro do peito. Todas as outras medições devem imperativamente ser efetuadas com o medidor de tórax fornecido pela empresa. - Todas as medições devem ser efetuadas no ponto onde a deformidade é mais importante. - As diferentes medições a realizar são: <ul style="list-style-type: none"> - a deslocação da deformidade em relação ao eixo mediano (D, ver Figura 1), - a largura do tórax (TW, ver Figuras 1 e 2), - a medição ântero-posterior do tórax (TD, ver Figuras 1 e 3), - a altura da deformidade (HC, ver Figuras 1 e 4), - o perímetro torácico (CC, ver Figuras 1 e 5). 	<div style="text-align: center;">  <p>Figura 3 TD: Medição ântero-posterior do tórax (profundidade)</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Figura 4 HC: Altura da deformidade: diferença entre a medição ântero-posterior do tórax ao nível da deformidade (TD) e a medida ântero-posterior do tórax ao nível da deformidade quando é exercida uma pressão sobre esta para a fazer desaparecer (ou seja, pressão de correção).</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Figura 5 CC: Exemplo de medição do perímetro do tórax à altura da deformação</p> </div> <p>6. PRECAUÇÕES E AVISOS</p> <p> Atenção</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estar atento a quaisquer sinais de desconforto por parte do paciente aquando da utilização do produto. • Verificar se o produto corresponde corretamente às indicações que se encontram na embalagem. • Proceder a uma inspeção visual do dispositivo para detetar uma eventual deterioração que possa comprometer o seu funcionamento. • Não colocar o dispositivo em contacto com superfícies ou substâncias que possam alterar a sua superfície, em particular ao nível das graduações. • Em caso de choque grave ou de defeito visível, o dispositivo não deve ser utilizado. • Em caso de ação corretiva sobre um componente, a nossa empresa não pode ser responsabilizada. • Verificar se os parafusos estão bem apertados. • Este dispositivo deve ser utilizado por um profissional que tenha adquirido a formação necessária. <p>7. MANUSEAMENTO-ARMAZENAMENTO</p> <p> Frágil, manusear com cuidado. Conservar os produtos nas respetivas embalagens.</p> <p>8. MANUTENÇÃO Desinfetar o produto antes de cada utilização com um pano embebido em álcool. Se o produto estiver desajustado ou danificado, devolva-o à Francemed para reparação.</p> <p>9. SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS</p> <table border="1" data-bbox="858 1836 1508 1953"> <tr> <td> REF</td> <td>Referência de catálogo</td> <td> Fabricante</td> <td> Consultar as precauções de utilização</td> </tr> <tr> <td> LOT</td> <td>Número de lote</td> <td> MD</td> <td>Dispositivo médico</td> </tr> </table> <p>Para obter informações adicionais, contacte-nos ou ao seu revendedor, e consulte os vídeos e documentação disponíveis no nosso sítio Web www.medicalex.info A Francemed pode fornecer as instruções de utilização em suporte papel, sem custos adicionais, no prazo máximo de sete dias úteis após a receção da solicitação.</p>	REF	Referência de catálogo	Fabricante	Consultar as precauções de utilização	LOT	Número de lote	MD	Dispositivo médico
REF	Referência de catálogo	Fabricante	Consultar as precauções de utilização						
LOT	Número de lote	MD	Dispositivo médico						
	<div style="text-align: center;">  <p>Figura 1 Medições a efetuar</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Figura 2 TW: Largura do tórax</p> </div>								

IT ISTRUZIONI PER L'USO: DISPOSITIVO DI MISURAZIONE DEL TORACE

1. DESCRIZIONE E MONTAGGIO

Il dispositivo di misurazione del torace presenta la marcatura CC. È composto da 3 elementi: un'impugnatura graduata e due ugelli, uno fissato all'impugnatura, l'altro scorrevole lungo l'impugnatura. Il manico è graduato in centimetri. La misurazione viene effettuata tra le facce opposte dei due ugelli.

Non assemblare elementi di origine diversa. Utilizzare solo componenti commercializzati dalla nostra azienda. In caso contrario, non possiamo essere ritenuti responsabili.

2. INDICAZIONI PRINCIPALI

Questo prodotto è destinato esclusivamente alla misurazione del torace come descritto nella sezione "Istruzioni generali per l'uso" di questo manuale.

3. CONTROINDICAZIONI

Non sono state identificate controindicazioni.

4. POSSIBILI EFFETTI COLLATERALI E COMPLICAZIONI

I possibili effetti collaterali e le complicazioni associate a questo prodotto sono le conseguenze di misurazioni errate effettuate con il dispositivo. Le misurazioni errate possono portare alla realizzazione di un'imbragatura a compressione dinamica su misura inadeguata, che può provocare:

- disagio
- arrossamenti
- scolorimento della pelle
- ulcerazioni cutanee
- irritazioni
- difficoltà respiratorie
- dolore (petto e schiena)
- scarsa correzione della deformità
- ritardo nel trattamento
- interruzione del trattamento

5. ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

- Le misure sono espresse in centimetri.
- Le misure vengono prese sull'impugnatura graduata, sul lato dell'ugello mobile (dove punta la freccia, cioè sullo stesso lato dell'ugello fisso).
- Misurare la circonferenza toracica. Tutte le altre misure devono essere effettuate con il dispositivo di misurazione del torace fornito dall'azienda.
- Tutte le misure devono essere prese nel punto in cui la deformità è maggiore.
- Le diverse misure da prendere sono:
 - la distanza della deformità dall'asse mediano (D, vedere Figura 1),
 - l'ampiezza del torace (TW, vedere Figure 1 e 2),
 - la misurazione anteroposteriore del torace (TD, vedere Figure 1 e 3),
 - l'altezza della deformità (HC, vedere figure 1 e 4),
 - la circonferenza toracica (CC, vedere Figure 1 e 5).

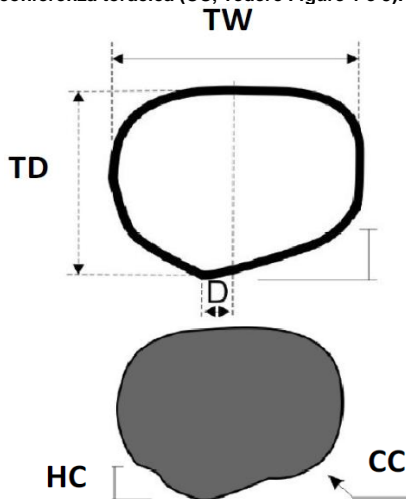


Figura 1 Misurazioni da effettuare



Figura 2 TW: Ampiezza del torace



Figura 3 TD: Misurazione anteroposteriore del torace (profondità)



Figura 4 HC: Altezza della deformità: differenza tra la misurazione anteroposteriore del torace a livello della deformità (TD) e la misurazione anteroposteriore del torace a livello della deformità quando si esercita una pressione su di essa per farla scomparire (cioè la pressione di correzione).



Figura 5 CC: Esempio di misurazione della circonferenza toracica all'altezza della deformazione

6. PRECAUZIONI E AVVERTENZE



Attenzione

- Prestare attenzione a qualsiasi segno di disagio da parte del paziente durante l'uso del prodotto.
- Verificare che il prodotto corrisponda alle istruzioni riportate sulla confezione.
- Ispezionare visivamente il dispositivo per individuare eventuali danni che potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Non mettere il dispositivo a contatto con superfici o sostanze che potrebbero alterarne la superficie, in particolare le graduazioni.
- In caso di urti gravi o di difetti visibili, il dispositivo non deve essere utilizzato.
- La nostra azienda non può essere ritenuta responsabile di eventuali interventi correttivi su uno degli elementi.
- Controllare che le viti siano ben strette.
- Questo dispositivo deve essere utilizzato da un operatore che abbia acquisito la necessaria formazione.

7. MANIPOLAZIONE/STOCCAGGIO



Fragile, maneggiare con cura.
 Conservare i prodotti nella loro confezione

8. MANUTENZIONE

Disinfettare il prodotto prima di ogni utilizzo con un panno imbevuto di alcol. Se il prodotto non è regolato bene o è danneggiato, restituirlo a Francemed per la riparazione.

9. SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

REF	Riferimento catalogo		Fabbricante		Consultare le istruzioni per l'uso
LOT	Numero di partita	MD	Dispositivo medico		

Per qualsiasi altra informazione, rivolgersi alla nostra azienda o al nostro rivenditore e consultare i video e la documentazione disponibili sul nostro sito Internet www.medicalex.info
 Francemed può fornire le istruzioni per l'uso in forma cartacea, senza costi aggiuntivi, al massimo entro 7 giorni di calendario dalla ricezione della richiesta.